

# Grammatische Kategorien des Verbs

## *Aktionsart*

### *Allgemein*

*Art und Weise des Ablaufs des Bezeichneten Vorgangs:*

**Delimitativ, Durativ, Perdurativ vs. Momentan, Punktuell;**

*Einmaligkeit vs. Wiederholbarkeit:*

**Egressiv, Evolutiv, Finitiv, Inchoativ, Ingressiv, Momentan, Resultativ, Semelfaktiv, gnomisch, Iterativ;**

*Grad der Intensität des Vorgangs:*

**Intensiv-Iterativ, Intensiv-semelfaktiv vs. Attenuativ, Diminutiv-iterativ.**

**Altgeorgisch:** *Einmaligkeit vs. Wiederholbarkeit*

## **I. Morphologische Markierung:**

a) Markierung durch die Personalzeichen:

Präsens habitualis (Permansiv)

**ṭṭ-ḥ**      **ṭṭ-ḥ-ḥ**

b) Markierung durch **-ḥ**- Zeichen:

Imperfekt Permansiv

**ṭṭ-ḥ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ṭṭ-ḥ**

Vgl.

*Präsens:*

**ṭṭ-ḥ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ-ḥ-ḥ**

*Präsens Permansiv:*

**ṭṭ-ḥ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ-ḥ-ḥ**

*Imperfekt Permansiv:*

**ṭṭ-ḥ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ-ḥ-ḥ**

**ṭṭ-ḥ-ṭṭ-ḥ-ḥ-ḥ-ḥ-ḥ**

Permansiv II:

ბუნ-ბუნ-ბ	ბუნ-ბუნ-ბ-ბ
ბუნ-ბუნ-ბ	ბუნ-ბუნ-ბ-ბ
ბუნ-ბუნ-ბ-ბ	ბუნ-ბუნ-ბ-ბ

## II. Lexikalische Markierung:

ბუნ-ბუნ-ბ	ბუნ-ბუნ-ბ-ბ	ბუნ-ბუნ-ბ-ბ	ბუნ-ბუნ-ბ-ბ
<i>immer, ewig</i>	<i>vielmals, häufig,</i>	<i>immer, jeden Tag,</i>	<i>vielmals, andauernd</i>

## III. Doppelte Markierung:

*Morphologische und lexikalische Markierung der Aktionsart und Entwicklungstendenz (Auflösen von Permansiv) im Altgeorgischen:*

12. *Lectonarium Hierosolymitanum georgice: Pericopae VT: Lect.Par., VT, Deut., 11, 12*  
 ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ  
 ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ  
 ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ

ქუეყანად, რომელსა უფალი ღმერთი შენი ხედავს მარადის, თუალნი უფლისა ღმრთისა შენისანი მას ზედა არიან დასაბამითგან წელიწადისადთ ვიდრე აღსრულებადმდე წელიწადისა.

*Ein Land, auf das der Herr, [dein Gott,] achthat und die Augen des Herrn, [deines Gottes] immerdar sehen von Anfang des Jahres bis an sein Ende.*

13. *Lectonarium Hierosolymitanum georgice: Pericopae VT: Lect.Par., VT, Prov., 8, 30 (372R, 17V, )*

ბუნ ბუნ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ  
 ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ ბუნ-ბუნ-ბ

და მე ვიყავ, რომლითა მხიარულ არნ უფალი მარადის, და მე ვიხარებდ წინაშე მისსა ყოველსა ჟამსა,

*[da war ich als sein Liebling bei ihm,] ich war seine Lust täglich und spielte vor ihm allerzeit.*

